

CONFIDENTIAL



Foreign and Commonwealth Office

London SW1A 2AH

13 August 1980

Dear Mike,

Open Letter from Dr Sakharov

/ You will have seen reports in the press of an open letter which Dr Sakharov addressed to President Brezhnev on 27 July. The letter was copied to the Secretary General of the United Nations and to the Heads of State or Government of the other permanent members of the Security Council. I now enclose the signed copy which the Embassy in Moscow have received, together with their translation.

Lord Carrington has considered whether the Prime Minister should be advised to send an answer to Dr Sakharov. The publication of his letter in the world's press may well bring a tighter surveillance of Dr Sakharov and of his wife, who earlier this year was warned against acting as messenger between her husband the Western correspondents in Moscow. A letter from the Prime Minister in reply would be difficult to convey to Dr Sakharov in Gorky and conceivably might add to the risk that the restrictions under which the Sakharovs live would be tightened. At the same time there is something to be said for a public comment by the Prime Minister even at this stage which would show that she has received the letter and would stimulate further publicity for it.

/ Since the Prime Minister has not been questioned about the letter in Parliament, we believe that the best way to proceed would be for the Prime Minister's Press Office to comment on the record. I attach a draft.

Our Embassy in Paris has not yet been able to discover what, if anything, the French President intends to do by way of acknowledging the letter: there are no plans for President Carter to acknowledge it.

Yours etc

Paul

(P Lever)

M A Pattison Esq
10 Downing Street

CONFIDENTIAL

a Press

DRAFT PRESS COMMENT

The Prime Minister has received a copy of the open letter which Academician Andrei Sakharov addressed on 27 July to President Brezhnev.

The letter condemns the Soviet invasion of Afghanistan and calls for a political settlement which would include the complete withdrawal of Soviet forces. There is also an appeal for a political amnesty in the Soviet Union.

The Prime Minister is strongly in sympathy with the views expressed in the letter. Many of Dr Sakharov's proposals for a political settlement in Afghanistan are similar to British thinking.

The Prime Minister's great respect for the exceptional courage of Dr Sakharov and his wife, particularly in their deplorable banishment from Moscow, has been further reinforced by this letter.

CONFIDENTIAL

Sonit Vira HS
Express

13 August 1980

Thank you for your letter of 13 August, about our response to Dr. Sakharov's open letter.

The Prime Minister is content that our office should comment on the record on her behalf. She is entirely happy with the text which you enclosed with your letter, and our Press Office will be releasing this comment in due course.

If there is any sensitivity about the timing of release of these comments, perhaps you could telephone me with your views in the course of the afternoon.

M.A. PATTISON

Paul Lever, Esq.,
Foreign and Commonwealth Office

CONFIDENTIAL

pa
TLR

TRANSLATION OF LETTER FROM SAKHAROV

To the Presidium of the Supreme Soviet USSR

To the Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet,
USSR, Leonid Ilich Brezhnev

OPEN LETTER

I am addressing copies of this letter to the Secretary General of the UN and to the Heads of State of countries which are permanent members of the Security Council

I am approaching you about a question of extreme importance - Afghanistan. As a citizen of the USSR and in virtue of my position in the world, I feel responsibility for the tragic events which are taking place. I realise that your point of view has already been formed on the basis of information which is available to you (which must be incomparably broader than my information), and in accordance with your position. The question is nevertheless of such seriousness that I ask you to pay attention to this letter and to the opinions expressed in it.

Military activity in Afghanistan has already continued for seven months. Thousands of Soviet citizens have been killed and maimed, and also tens of thousands of Afghans - not only partisans, but for the most part peaceful citizens - old men, women and children - peasants and town dwellers. More than a million Afghans have become refugees. News has been particularly ominous about the bombing of villages which have given support to partisans, and about the placing of mines on mountain roads, an action which is threatening famine for whole regions. There has also been news about the use of Napalm, booby-traps and of new types of weaponry. Extreme alarm has been caused by (unconfirmed) news of instances of the use of paralyzing nerve gases. It is possible that part of this information is not

/authentic

authentic, but the generally gloomy picture is not subject to doubt. The bitterness of the struggle and of cruelty on both sides is increasing, and no end to this escalation is visible.

There is also no doubt that events in Afghanistan have made a cardinal change to the political situation in the world. Events have struck at detente, have created a direct threat to peace everywhere - not only in this region. They have complicated (and may have made generally impossible) ratification of the SALT II Agreement, which is vitally important for the whole world, in particular as a pre-condition of further steps in the process of disarmament. Soviet actions have assisted (and how could they not assist) the enlargement of military budgets and the adoption of new military-technical programmes in all the most important countries; this will have an effect for many long years and will strengthen the dangers of the arms race. At the UN General Assembly Soviet actions in Afghanistan were condemned by 104 states, including many countries which formerly gave unconditional support to any action by the USSR.

Within the USSR wasteful super-militarisation of the country is gaining strength (this is particularly pernicious in conditions of economic difficulty); vitally important reforms in economic and social fields are not being carried out, and strength is being given to the dangerous role of the organs of repression, which may even run out of control. I shall not in this letter analyse the reasons for sending Soviet troops into Afghanistan - whether this was caused by legitimate defence interests, or whether it was part of some other plans; whether it was a manifestation of disinterested help for land reform and other social changes, or whether it was interference in the internal affairs of a sovereign country. It is possible that there is a portion of truth in each of these assumptions. I personally consider that the Soviet actions were undoubtedly an expansion and a violation of the sovereignty of Afghanistan. But it seems to me that even those who take a different

/position

position must agree that these actions were a terrible mistake, which must be corrected as quickly as possible - all the more because it is becoming daily more difficult to do this. In my opinion it is necessary to find a political settlement, including the following steps:

- (1) The USSR and partisans to cease military activity - a truce to be established.
- (2) The USSR to declare that it is willing to make a complete withdrawal of its troops and for them to be replaced by troops of the UN. This would be the most important action by the UN; it would correspond to its aims which were announced at the time of its formation, and also to the resolution of the 104 member states.
- (3) The neutrality, peace and independence of Afghanistan to be guaranteed by the Security Council of the UN in the persons of its permanent members, and possibly also in the persons of the countries which border on Afghanistan.
- (4) The member countries of the UN, including the USSR, to offer political asylum to all Afghan citizens wishing to leave the country. Freedom to depart for all those who wish to do so will be one of the conditions of the settlement.
- (5) Afghanistan to be offered economic help on an international basis which would exclude dependence on any particular country; The USSR to take upon itself the provision of a defined share of this help.
- (6) Until the holding of elections the Government of Babrak Karmal to hand over its authority to a Provisional Council, formed on a neutral basis with the participation of representatives of the partisans and of representatives of the Karmal Government.

- (7) Elections to be held under international control; members of the Karmal Government and partisans to take part in these elections on a common basis.

My thoughts are of course no more than a possible basis for discussion. I understand the difficulties of carrying out this or an analogous programme. However, some sort of political way forward must be found out of the dead end which has occurred. A continuation, and even more so a further strengthening of military activity will lead, in my opinion, to catastrophic consequences. It may be that the world is at this moment at a cross-road, and the whole course of events over following years and even following tens of years depends on how the Afghan crisis will be resolved.

I also consider that it is necessary to approach you concerning another vexed question for our country. In the Soviet Union over a period of slightly less than 63 years there has never been a political amnesty. Free the prisoners of conscience, who have been condemned and arrested for their convictions and non-violent actions, for the attempt to exercise their right to receive and distribute information, their right to freedom of religion, to a free choice of the country where they will live and their dwelling place within that country, the right to free association. Among their number are those who have taken part in information, human rights and discussion journals, members of the Helsinki Groups, members of religious and emigration movements. A humane act of this sort by the authorities of the USSR would help the authority of the country, would make the internal situation more healthy, would be conducive to international trust, and would return happiness to many deprived families.

I ask you to confirm to me that you have received and considered this letter by writing to the following address: Gorky 137, Gagarina 214, Flat 3. I was forcibly banished to Gorky in January 1980, and I consider that this was absolutely illegal. Even now I still do not know what instance or who personally took the decision about this. Already for many years every public

/statement

statement that I have made has led to repression against my relatives who have thus become hostages. Elizaveta Alekseeva, the fiancée of my son (who was compelled to emigrate two and a half years ago) is now in this position. She is not allowed to leave the country to join her fiancé, and is subject to threats and blackmail and to libel in the press. The personal drama of two young people is being used with the purpose of putting pressure on me. I alone should carry responsibility for my actions and utterances (including this letter). The practice of taking a hostage is impermissible for any group or individual persons, and is all the more impermissible and unworthy for a state. I repeat here my request that you should allow Elizaveta Alekseeva to depart.

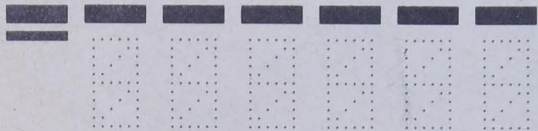
27 July 1980 Signed A Sakharov

Andrei Sakharov
Academician
Laureate of the Nobel Peace Prize



Куда Послу Великобритании в СССР

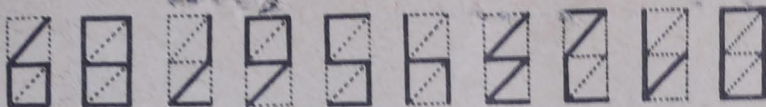
Кому _____



Индекс предприятия связи места назначения

Индекс предприятия связи и адрес
отправителя

академик А.Д.Сахаров



Внимание!
Образцы написания цифр индекса:



Артикул 3203

ГОСТ 34—73

Цена двух немаркированных конвертов 1 коп.

Президиуму Верховного Совета СССР

Председателю Президиума Верховного Совета СССР Леониду Ильичу Брежневу

ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО

Копии этого письма я адресую
Генеральному Секретарю ООН и
Главам Государств - постоянных
членов Совета Безопасности

Я обращаюсь к Вам по вопросу чрезвычайной важности - об Афганистане. Как гражданин СССР, и в силу своего положения в мире, я чувствую ответственность за происходящие трагические события. Я отдаю себе отчет в том, что Ваша точка зрения уже сложилась на основании имеющейся у Вас информации/которая должна быть несравненно более широкой, чем у меня/, и в соответствии с Вашим положением. И тем не менее, вопрос настолько серьезен, что я прошу Вас внимательно отнестись к этому письму и выраженному в нем мнению.

Военные действия в Афганистане продолжаются уже семь месяцев. Погибли и искалечены тысячи советских людей и десятки тысяч афганцев - не только партизан, но главным образом мирных жителей - стариков, женщин, детей - крестьян и горожан. Более миллиона афганцев стали беженцами. Особенно злобещи сообщения о бомбежках деревень, оказывающих помощь партизанам, о минировании горных дорог, что создает угрозу голода для целых районов. Есть сведения о применении напалма, мин-ловушек и новых типов оружия. Крайнюю тревогу вызывает/непроверенные/ сообщения о случаях применения нервно-паралитических газов. Некоторые из этих сообщений, возможно, недостоверны, но общая мрачная картина не подлежит сомнению. Ожесточение борьбы, жестокости с обеих сторон возрастают, и конца этой эскалации не видно.

Также не подлежит сомнению, что афганские события кардинально изменили политическое положение в мире. Они поставили под удар разрядку, создали прямую угрозу миру не только в этом районе, но и везде. Они затруднили/а может сделали вообще невозможной/ ратификацию договора ОСВ-2, жизненно-важного для всего мира, в особенности как предпосылка дальнейших этапов процесса разоружения. Советские действия способствовали/и не могли не способствовать!/увеличению военных бюджетов и принятию новых военно-технических программ во всех крупнейших странах, что будет сказываться еще долгие годы, усиливая опасности гонки вооружений. На Генеральной Ассамблее ООН советские действия в Афганистане осудили 104 государства, в том числе многие ранее безоговорочно поддерживавшие любые действия СССР.

Внутри СССР усиливается разорительная ~~швейцарии~~ сверх-милитаризация страны /особенно губительная в условиях экономических трудностей /, ~~финан-~~ ~~сиров~~ ~~ания~~ не осуществляются жизненно важные реформы в хозяйственно-экономических и социальных областях, усиливается опасная роль репрессивных органов, которые могут выйти из-под контроля. Я не буду в этом письме анализировать причины ввода советских войск в Афганистан - вызван ли он законными оборонительными интересами, или это часть каких-то других планов; было ли это проявлением бескорыстной помощи земельной реформе и другим социальным преобразованиям, или это вмешательство во внутренние дела суверенной страны. Быть может, доля истины есть в каждом из этих предположений. Я лично считаю советские действия несомненной экспансией и нарушением суверенитета Афганистана. Но и стоящие на другой позиции, как мне кажется, должны согласиться, что эти действия - это ужасная ошибка, которую необходимо исправить как можно быстрее, тем более, что сделать это с каждым днем все трудней. По моему убеждению необходимо политическое урегулирование, включающее следующие действия:

1. СССР и партизаны прекращают военные действия - заключается перемирие.
2. СССР заявляет, что готов полностью вывести свои войска по мере замены их войсками ООН. Это будет важнейшим действием ООН, соответствующим ее целям, провозглашенным при ее создании, и резолюции 104-х ее членов.
3. Нейтралитет, мир и независимость Афганистана гарантируются Советом Безопасности ООН в лице его постоянных членов, а также, возможно, соседних с Афганистаном стран.
4. Страны - члены ООН, в том числе СССР, предоставляют политическое убежище всем гражданам Афганистана, желающим покинуть страну. Свобода выезда всем желающим - одно из условий урегулирования.
5. Афганистану предоставляется экономическая помощь на международной основе, исключая ~~его~~ его зависимость от какой-либо страны; СССР принимает на себя определенную долю этой помощи.
6. Правительство Бабрака Кармаля до проведения выборов передает свои

полномочия Временному Совету, сформированному на нейтральной основе с участием представителей партизан и представителей правительства Кармаля.

7. Проводятся выборы под международным контролем; члены правительства Кармаля и партизаны принимают участие в них на общих основаниях.

Мои мысли, конечно, не более чем возможная основа для обсуждения. Я понимаю трудности проведения этой или аналогичной программы. Однако какой-то политический выход из возникшего тупика должен быть найден. Продолжение, и тем более, дальнейшее усиление военных действий приведут, по моему убеждению, к катастрофическим последствиям. Быть может, мир именно сейчас находится на перепутье, и оттого, как будет разрешен Афганский кризис, зависит весь ход событий ближайших лет и даже десятилетий.

В право на ассоциацию

Я также считаю необходимым обратиться к Вам по другому наболевшему для страны вопросу. ~~В СССР за без малого 63 года никогда не было политической амнистии. Освободите узников совести, осужденных и арестованных за убеждения и ненасильственные действия, за попытку осуществить свое право получать и распространять информацию, право на свободу религии, на свободный выбор страны проживания и место проживания внутри страны. В их числе - участники информационных правозащитных и дискуссионных журналов, члены Хельсинских групп, участники религиозных и эмиграционных движений. Такой гуманный акт властей СССР способствовал бы авторитету страны, оздоровил внутреннюю обстановку, способствовал международному доверию и вернул счастье во многие обездоленные семьи.~~

Я прошу Вас известить меня о получении и рассмотрении этого письма по адресу Горький 137 Гагарина 214, кв. 3. Я силой вывезен в Горький в январе 1980 г. и считаю это абсолютно незаконным. Я до сих пор не знаю даже, какая инстанция или кто персонально приняли решение об этом. Вот уже много лет каждое мое общественное выступление приводит к репрессиям против моих близких, оказывающихся таким образом заложниками. Сейчас в этом положении Елизавета Алексеева - невеста сына, вынужденного эмигрировать два с половиной года назад. Она не получает разрешение на выезд к любимому, подвергается угрозам и шантажу, клевете в прессе. Личная драма двух молодых людей используется с целью давления на меня. За мои действия и выступления ответственность должен нести только я /в том числе и за это письмо/. Практика заложничества - недопустимая для любой группировки или отдельных лиц, тем более недопустима и недостойна для государства. Я повторяю здесь свою просьбу помочь выезду Елизаветы Алексеевой.

27 июля 1980 года

А Сахаров

Андрей Сахаров, академик,
лауреат Нобелевской Премии Мира.

полномочия Временному Совету, сформированному на нейтральной основе с участием представителей партизан и представителей правительства Кармаля.

7. Проводятся выборы под международным контролем; члены правительства Кармаля и партизаны принимают участие в них на общих основаниях.

Мои мысли, конечно, не более чем возможная основа для обсуждения. Я понимаю трудности проведения этой или аналогичной программы. Однако какой-то политический выход из возникшего тупика должен быть найден. Продолжение, и тем более, дальнейшее усиление военных действий приведут, по моему убеждению, к катастрофическим последствиям. Быть может, мир именно сейчас находится на перепутье, и оттого, как будет разрешен Афганский кризис, зависит весь ход событий ближайших лет и даже десятилетий.

Я также считаю необходимым обратиться к Вам по другому наболевшему для страны вопросу. ~~В СССР за без малого 63 года никогда не было политической амнистии.~~ Освободите узников совести, осужденных и арестованных за убеждения и ненасильственные действия, за попытку осуществить свое право получать и распространять информацию, право на свободу религии, на свободный выбор страны проживания и место проживания внутри страны. В их числе - участники информационных правозащитных и дискуссионных журналов, члены Хельсинских групп, участники религиозных и эмиграционных движений. Такой гуманный акт властей СССР способствовал бы авторитету страны, оздоровил внутреннюю обстановку, способствовал международному доверию и вернул счастье во многие обездоленные семьи.

Я прошу Вас известить меня о получении и рассмотрении этого письма по адресу Горький 137 Гагарина 214, кв. 3. Я силой вывезен в Горький в январе 1980 г. и считаю это абсолютно незаконным. Я до сих пор не знаю даже, какая инстанция или кто персонально приняли решение об этом. Вот уже много лет каждое мое общественное выступление приводит к репрессиям против моих близких, оказывающихся таким образом заложниками. Сейчас в этом положении Елизавета Алексеева - невеста сына, вынужденного эмигрировать два с половиной года назад. Она не получает разрешение на въезд к любимому, подвергается угрозам и шантажу, клевете в прессе. Личная драма двух молодых людей используется с целью давления на меня. За мои действия и выступления ответственность должен нести только я /в том числе и за это письмо/. Практика заложничества - недопустимая для любой группировки или отдельных лиц, тем более недопустима и недостойна для государства. Я повторяю здесь свою просьбу помочь въезду Елизаветы Алексеевой.

27 июля 1980 года

А. Сахаров

Андрей Сахаров, академик,
лауреат Нобелевской Премии Мира.

У право на ассоциацию